

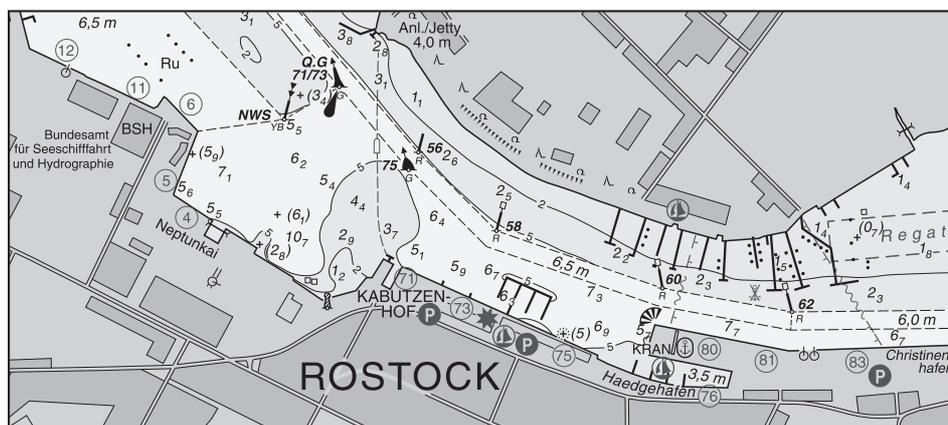


BUNDESAMT FÜR  
SEESCHIFFFAHRT  
UND  
HYDROGRAPHIE

## Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichung für die Seeschifffahrt  
*Official Maritime Publication*

13. Mai 2016 · 147. Jahrgang  
*13 May 2016 · Volume 147*



**Nfs 19/16**

**Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw.  
bitte sofort berichtigen  
Charts, List of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.  
*Geographic longitude referred to Greenwich meridian.*

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.  
*True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.*

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.  
*Sector limits of lights from seaward.*

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.  
*Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.*

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.  
*Depths and drying heights referred to Chart Datum.*

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.  
*Other heights referred to chart specific height datum.*

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).  
*Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.*

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.  
*For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.*

Weitere Abkürzungen und Erklärungen im jährlichen Vorwort in Heft 1 der NfS sowie im Handbuch für Brücke und Kartenhaus.  
*Additional abbreviations and explanations are provided in the preface to the annual NfS issue 1 and "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".*

## **Freiwillige Mitarbeit/Voluntary cooperation**

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:  
*Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:*

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Neptunallee 5  
18057 Rostock

Telefon/Telephone	+49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)
Telefax	+49 (0) 3 81 45 63-7 69
E-Mail	nfs@bsh.de
Internet	www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.  
*The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.*

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
Hamburg und Rostock 2016

ISSN-Nr. 1437-4048  
BSH-Nr. 2119

Verbindlicher Endpreis monatlich € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)  
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)  
*Fixed price per month € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)*  
*(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)*

**Beilagen/*Enclosures***

- keine/*nil*

**Neuerscheinungen des BSH/*New BSH publications***

**Bücher/*Books*: –**

**Krt./*Charts*: 3009, 3010**

**Zusammenstellung der in dieser Ausgabe aufgeführten Karten und Seehandbücher**

*Summary of charts and Sailing Directions affected in this issue*

**Teil 1 – Kartenberichtigungen/*Part 1 – Corrections to charts***

(21) 46  
(21) 47  
(21) 90  
(21) 91  
(16) 1672

**Teil 2 – Seebuchberichtigungen/*Part 2 – Corrections to nautical publications***

keine/*nil*

**Gültige P- und T-Berichtigungen*****P and T Corrections in force***vom **13. Mai 2016**dated **13 May 2016**Nach den Nachrichten für Seefahrer  
Heft 01/2014 bis zum Heft 19/2016*According to the German Notices to Mariners (NfS)*  
*issue 01/2014 to issue 19/2016*

Karten-Nr. <i>Charts No.</i>	NfS-Heft Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Charts No.</i>	NfS-Heft Nr. <i>NfS issue No.</i>
T (16) 26	2015: 26, 44	T (16) 1515	2014: 48
T (16) 30	2014: 40		2015: 53
	2015: 41	T (16) 1641	2015: 47
	2016: 1, 9	T (16) 1671	2014: 11
T (16) 31	2014: 12		2015: 20
	2015: 12, 36	T (20) 101	2014: 9
	2016: 1	T (21) 7	2016: 4
T (16) 32	2015: 11, 41	T (21) 44	2015: 23
	2016: 9	T (21) 46	2016: 17
T (16) 33	2016: 9	T (21) 48	2014: 40
T (16) 34	2014: 22	T (21) 50	2014: 4
T (16) 36	2014: 11		2015: 7, 53
	2016: 1	P (21) 50	2015: 2
T (16) 43	2014: 40		2016: 2
	2015: 11, 12, 36	T (21) 88	2014: 44
T (16) 52	2015: 47		2015: 16
T (16) 100	2015: 26, 44	T (21) 89	2015: 15
T (16) 151	2014: 2, 5	T (21) 90	2014: 29
	2015: 34	T (21) 103	2014: 12
T (16) 162	2016: 1	T (21) 105	2015: 1, 23
T (16) 163	2014: 11	T (21) 106	2014: 2, 3
T (16) 1511	2015: 25, 31, 33	T (21) 107	2015: 40
T (16) 1513	2014: 2	T (21) 108	2015: 44
T (16) 1514	2015: 46		

## Teil 1 – Kartenberichtigungen/Part 1 – Corrections to charts

★ (16) 1672 INT 1355 3005 Letzte NfS 07/16 Ersetze Replace	<b>Marienehe</b>	(WSA Stralsund 70/16) 19/16
	GRG  59/M 2 durch/by GRG  FI(2+1)G.15s 59/M 2	54° 07,028' N 012° 05,761' E
Ersetze Replace	<b>Plan B</b>	
	GRG  59/M 2 durch/by GRG  FI(2+1)G.15s 59/M 2	54° 07,028' N 012° 05,761' E
★ (21) 46 INT 1453 3010, 3014 Letzte NfS 17/16 Ersetze Replace	<b>Neufeld-Reede West. Südreede</b>	(WSA Cuxhaven, Peilpläne) 19/16
	Tiefe 9 <sub>8</sub> durch Tiefe 8 <sub>8</sub> <i>depth 9<sub>8</sub> by depth 8<sub>8</sub></i>	53° 51,31' N 008° 56,34' E
Trage ein Insert	Tiefe 6 <sub>3</sub> und streiche Tiefe 6 <sub>8</sub> dicht dabei <i>depth 6<sub>3</sub> and delete depth 6<sub>8</sub> close by</i>	53° 52,59' N 009° 11,91' E
	Tiefe 1 <sub>9</sub> mit Tiefenlinie und streiche Tiefe 3 dicht W-lich <i>depth 1<sub>9</sub> with depth contour and delete depth 3 close W</i>	53° 52,52' N 009° 12,33' E
★ (21) 47 INT 1454 3010 Letzte NfS 16/16 Trage ein Insert	<b>NO-lich Schwarztonnensand</b>	(WSA Hamburg, Peilplan) 19/16
	Tiefe 13 <sub>8</sub> und streiche Tiefe 14 <sub>9</sub> dicht dabei <i>depth 13<sub>8</sub> and delete depth 14<sub>9</sub> close by</i>	53° 43,76' N 009° 26,83' E 53° 43,03' N 009° 28,60' E
	Tiefe 12 <sub>9</sub> und streiche Tiefe 13 <sub>2</sub> dicht dabei <i>depth 12<sub>9</sub> and delete depth 13<sub>2</sub> close by</i>	53° 43,38' N 009° 28,03' E
★ (21) 90 INT 1461 3012, 3015 Letzte NfS 18/16 Trage ein Insert	<b>Dukegat</b>	(WSA Emden, Peilplan) 19/16
	Tiefe 8 <sub>2</sub> und streiche Tiefe 9 <sub>5</sub> dicht dabei <i>depth 8<sub>2</sub> and delete depth 9<sub>5</sub> close by</i>	53° 27,37' N 006° 52,36' E
★ (21) 91 INT 1462 3012 Letzte NfS 18/16 Ersetze Replace	<b>Dukegat</b>	(WSA Emden, Peilplan) 19/16
	Tiefe 9 durch Tiefe 8 <sub>2</sub> <i>depth 9 by depth 8<sub>2</sub></i>	53° 27,37' N 006° 52,36' E

## **Teil 2 – Seebuchberichtigungen/*Part 2 – Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)  
(*Valid till next edition*)

keine/*nil*

**Teil 3 – Katalogberichtigungen/Part 3 – Corrections to catalogue**

Berichtigungen zum Katalog Seekarten und Bücher, **47. Ausgabe 2016**  
sowie weitere Informationen zum Katalog Seekarten und Bücher.

*Corrections to the catalogue of nautical charts and books, 47<sup>th</sup> edition 2016  
and further information to the catalogue of nautical charts and books.*

**Berichtigungen zum Katalog/Corrections to catalogue**

**S. 33. Papierseekarten für die Klein- und Sportschiffahrt.** Ersetze **Krt. 3009** durch:

Krt. Nr.	ISBN ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
<b>3009</b>	978-3-86987-704-4	<b>Nord-Ostsee-Kanal und Eider</b> 7 Blätter (Format A 2) und Beilagen Berichtigungsdatum: 2016, 29. IV.		2016
Übersichtskarte		Nord-Ostsee-Kanal und Eider	225 000	
Bl. 1		Hafen- und Schleusenanlagen von Brunsbüttel	12 500	
Bl. 2		Nordfeld bis Lexfähre	50 000	
Bl. 3		NOK: Brunsbüttel bis Weiche Breiholz und Giselau-Kanal	50 000	
Bl. 4		Nordfeld bis Tönning Plan: D Hafen von Friedrichstadt	25 000 10 000	
Bl. 5		NOK: Weiche Breiholz bis Schirnauer See und die Eider von Rendsburg bis Lexfähre Plan: A Hafenanlagen von Rendsburg	50 000 15 000	
Bl. 6		Tönning bis Eiderdamm Plan: B Eidersperwerk C Hafen von Tönning	25 000 10 000 10 000	
Bl. 7		NOK: Schirnauer See bis Holtenau Plan: B Hafen- und Schleusenanlagen von Holtenau	50 000 12 500	

(BSH N2) 19/16

**S. 33. Papierseekarten für die Klein- und Sportschifffahrt.** Ersetze **Krt. 3010** durch:

Krt. Nr.	ISBN ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
<b>3010</b>	978-3-86987-705-1	<b>Die Elbe bis Hamburg</b> 13 Blätter (Format A 2) und Beilagen Berichtigungsdatum: 2016, 22. IV.		2016
Übersichtskarte		Helgoland bis Hamburg	375 000	
Bl. 1		Cuxhaven bis Großer Vogelsand und Weser-Elbe-Wattfahrwasser	50 000	
Bl. 2		Cuxhaven bis Neufeld-Reede Plan: Cuxhaven	50 000 12 500	
Bl. 3		Ostemündung bis Brunsbüttel und Geversdorf Plan: A Die Oste von Geversdorf bis Osten	30 000 50 000	
Bl. 4		Brunsbüttel bis Scheelenkuhlen Plan: Brunsbüttel	30 000 15 000	
Bl. 5		Scheelenkuhlen bis Wewelsfleth Plan: 2 Itzehoe	30 000 30 000	
Bl. 6		Wewelsfleth bis Krautsand Plan: C Hafen von Glückstadt D Dornbusch	30 000 10 000 30 000	
Bl. 7		Krautsand bis Pagensand Plan: Elmshorn	30 000 30 000	
Bl. 8		Pagensand bis Lühesand Plan: Stadersand	30 000 15 000	
Bl. 9		Stadersand bis Schulau Plan: A Hamburger Jachthafen B Schulau	30 000 5 000 3 500	
Bl. 10		Schulau bis Teufelsbrück Plan: A Neuenschleuse B Mühlenberg C Teufelsbrück	30 000 2 000 2 000 2 000	
Bl. 11		Mühlenberg bis Köhlbrandhöft	15 000	
Bl. 12		Köhlbrandhöft bis Norderelbbrücken und Altenwerder	15 000	
Bl. 13		Altenwerder bis Süderelbbrücken	15 000	

(BSH N2) 19/16

**Teil 4 Mitteilungen**★ **Deutschland. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten**

a) Putlos	Zeit/Schedule
23.05.2016	9:00–17:00
24.05.2016	9:00–17:00
25.05.2016	13:00– 0:00
26.05.2016	0:00– 0:30
	13:00–17:00
27.05.2016	9:00–12:30
28.05.2016	9:00–14:00

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Änderungen aufgrund der Wetterlage oder technischer Störungen sind nur innerhalb der oben genannten Zeiten möglich. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warnggebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warnggebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchttonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warnggebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 7:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 7:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb. Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

**Part 4 Notifications**★ **Germany. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises**

b) Todendorf	Zeit/Schedule
23.05.2016	9:00–20:00
24.05.2016	9:00–20:00
25.05.2016	9:00–20:00
26.05.2016	9:00–20:00
27.05.2016	9:00–12:30
28.05.2016	Kein Schießbetrieb No firing exercises

*The schedule is not guaranteed. Changes due to the weather or technical problems can only be made within the above time limits. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

*The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.*

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

*The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.*

(WSA Lübeck 29/16) 19/16

★ **Bekanntmachung über die Auslegung der Plangenehmigung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie Hamburg vom 20. April 2016 für die Errichtung und den Betrieb des Offshore-Windenergieparks „Mercur Offshore“ in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Nordsee nebst den dazugehörigen plangenehmigten Unterlagen**

## I.

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie hat gemäß § 2 Abs. 1 der Seeanlagenverordnung (SeeAnIV) in Verbindung mit § 76 des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVfG) am 20. April 2016 die Planänderungsgenehmigung für das o.g. Vorhaben – Az. BSH/5111/Mercur Offshore/PFV/M5307 – erlassen. Gemäß § 74 Abs. 4 Satz 2 VwVfG ist eine Ausfertigung der mit einer Rechtsbehelfsbelehrung versehenen Genehmigung und eine Ausfertigung der genehmigten Pläne für zwei Wochen zur Einsicht auszulegen.

## II.

Die Planänderungsgenehmigung samt der plangenehmigten Unterlagen liegt in der Zeit vom **16. Mai 2016 bis 30. Mai 2016, jeweils einschließlich** während der Dienststunden zur Einsichtnahme aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Bibliothek  
Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg  
Montag bis Donnerstag: 9:00–15:00 Uhr  
Freitag: 9:00–14:30 Uhr

und im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Bibliothek  
Neptunallee 5  
18057 Rostock  
Montag bis Donnerstag: 9:00–15:00 Uhr  
Freitag: 9:00–14:30 Uhr

## III.

Es wird darauf hingewiesen, dass mit Ende der Auslegungsfrist die Plangenehmigung gegenüber den nicht bekannten Betroffenen als zugestellt gilt.

## IV.

Eine Kopie der Planänderungsgenehmigung wird gemäß § 27a Verwaltungsverfahrensgesetz auch auf der Internetseite des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie unter [www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windparks](http://www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windparks) veröffentlicht. Der Inhalt der zur Einsicht ausgelegten Unterlagen ist maßgeblich.

Im Auftrag  
Martina Nemitz  
Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Az.: BSH/5111/Mercur Offshore/PFV/M5307

★ **Announcement of public inspection of the planning consent of the Federal Maritime and Hydrographic Agency Hamburg dated 20 April 2016 for the construction and operation of the offshore wind farm “Mercur Offshore” in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) of the North Sea along with the associated approved planning documents**

## I.

The planning consent for the aforesaid project was issued on 20 April 2016 (file ref. BSH/5111/Mercur Offshore/PFV/M5307) based on section 2 of the Marine Facilities Ordinance (Seeanlagenverordnung – SeeAnIV) in connection with section 76 of the Administrative Procedure Act (Verwaltungsverfahrensgesetz – VwVfG). Pursuant to section 74 p. 4 s. 2 VwVfG a copy of the planning consent inclusive of advice on legal remedies and a copy of the plan as approved shall be open for public inspection for two weeks.

## II.

The planning approval decision document is available for public inspection from **16 May 2016 up to and including 30 May 2016** at

Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Library  
Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg  
Monday to Thursday: 0900–1500  
Friday: 0900–1430

and at

Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Library  
Neptunallee 5  
18057 Rostock  
Monday to Thursday: 0900–1500  
Friday: 0900–1430

## III.

With the end of the inspection period, the other parties affected shall be regarded as having been notified.

## IV.

Pursuant to Section 27a VwVfG the planning consent can be also accessed online at [www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windparks](http://www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windparks). The content of the documents available for public inspection shall be authoritative.

By order  
Martina Nemitz  
Federal Maritime and Hydrographic Agency

(BSH M5) 19/16

- ★ **Allgemeinverfügung der Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt, Außenstelle Nord vom 22. April 2016 über das Befahren der Sicherheitszone des Offshore-Windparks „Butendiek“ gem. § 7 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (VO-KVR)**

Aufgrund des § 7 Abs. 3 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (KVR-V) vom 13. Juni 1977 (BGBl. I S. 813), die zuletzt durch Artikel 2 der Verordnung vom 15. Januar 2012 (BGBl. I S. 112) geändert worden ist, wird hinsichtlich des Befahrens der Sicherheitszone des Offshore-Windparks „Butendiek“, durch Fahrzeuge unter 24 Meter nachfolgende Verfügung erlassen:

**Im Zeitraum vom 1. Oktober bis 30. April ist das Befahren der Sicherheitszone des Windparks untersagt.**

**Vom 1. Mai bis 30 September eines Jahres kann die Sicherheitszone unter den nachgenannten Bedingungen von Fahrzeugen unter 24 Meter Länge befahren werden:**

- a) **Das Befahren der Sicherheitszone erfolgt ausschließlich zum Zweck einer direkten Durchfahrt.**
- b) **Das Befahren der Sicherheitszone ist nicht gestattet:**
  - bei Sichtweiten unter 1000 m,
  - bei Dunkelheit,
  - bei Windstärken von 6 Bft und mehr
- c) **Das Ankern im Windpark sowie Anlegen und Festmachen an Anlagen des OWP ist nicht gestattet.**
- d) **Der Einsatz von Grund-, Schlepp- und Treibnetzen oder ähnlichen Fischereigeräten innerhalb der Sicherheitszone ist untersagt.**

Ausnahmen von den Buchstaben a) bis d) bestehen für Fahrzeuge und Geräte, die der Reparatur und Ausrüstung des Vorhabens dienen oder zur Erfüllung und Kontrolle der Einhaltung der dem Unternehmer obliegenden Verpflichtungen und Auflagen eingesetzt werden.

Von der Begründung wird gemäß § 39 Abs. 2 Nr. 5 des Verwaltungsverfahrensgesetzes abgesehen. Diese Allgemeinverfügung wird nach Maßgabe des § 12 der Seeanlagenverordnung bekannt gemacht.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Verfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt, Außenstelle Nord, Kiellinie 247, 24106 Kiel schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Im Auftrag  
Kurtz  
Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt  
Außenstelle Nord

- ★ **General order of the Federal Waterways and Shipping Agency – Northern Region Office – from 22 April 2016 concerning navigation in the safety zone of the offshore wind farm “Butendiek” according Art. 7 of the Ordinance on the International Regulation of 1972 for preventing Collisions at Sea (VO-KVR)**

Due to Section 7(3) of the Ordinance to Implement the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, dated 13 June 1977 (Federal Law Gazette I p. 813), last amended by the Article 2 of the Ordinance dated 15 January 2012 (Federal Law Gazette I p. 112) the following order is issued for navigation of vessels which are less than 24 meters long in the safety zone of the “Butendiek” offshore wind farm:

**Navigation in the safety zone of the offshore wind farm is prohibited during the period from 1 October to 30 April.**

**From 1 May to 30 September of the year navigation in the safety zone for vessels which are less than 24 meters long has been regulated as follows:**

- a) **Navigation in the safety zone exclusively serves the purpose of direct passage.**
- b) **Navigation in the safety zone is not allowed when:**
  - visibility is below 1000 m,
  - during night hours,
  - in wind of 6 Bft or more
- c) **Anchoring in the wind farm as well as berthing and mooring on wind farm structures is not permitted.**
- d) **The use of drag nets, trawl nets and drift nets or similar fishing gear within the safety zone is prohibited.**

Exceptions from letters a) to d) apply to vessels and equipment used for the repair and fitting-out of the project, or used to check the contractor’s compliance with requirements.

Reasons are not required according to Section 39(2) No. 5 of the German Administrative Procedure Act. This general order will be issued according to Section 12 of the Marine Facilities Ordinance.

Information on legal remedies available:

Objection to this order may be filed within one month time after notification. The objection must be filed in writing to, or put on record at, the Federal Waterways and Shipping Agency – Northern Region Office, Kiel-linie 247, 24106 Kiel.

By Order  
Kurtz  
Federal Waterways and Shipping Agency Northern Region Office

(GDWS Außenstelle Nord) 19/16

- ★ **Eisbericht.** Amtsblatt des Eisdienstes des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie

89. Jahrgang für die Eissaison 2015/2016 – Unentbehrlich für die Planung und Durchführung der Eisschifffahrt in Ost- und Nordsee.

Der **Eisbericht** informiert täglich montags bis freitags aktuell über die Eis- und Schifffahrtsverhältnisse im gesamten Ostseeraum und im Nordseeküstengebiet durch **Stationsmeldungen**, regionale **Übersichten** und **Vorhersagen** für vier bis fünf Tage. Ferner sind **Bekanntmachungen über Schifffahrtsbeschränkungen und über Einsatzgebiete und Unterstützung** der staatlichen Eisbrecher enthalten. Jede Woche ist eine **Referenz-Eiskarte** des gesamten Ostseeraumes beigelegt. Für die Eisbedeckung des Westlichen Ostseeraumes und der Nordseeküste wird bei Eisvorkommen täglich eine Eiskarte herausgegeben. Die Karten sind außer im PDF Format auch als S-411-ice zur Verwendung in geeigneten ECDIS verfügbar.

Der Eisbericht erscheint in der Regel von Ende November/Anfang Dezember bis Ende Mai/Anfang Juni in durchschnittlich 120 Ausgabennummern. Der Eisbericht ist kostenfrei, und wie andere Produkte des Eisdienstes, über das INTERNET abrufbar.

**Eisinformation:**

Telefon: +49 (0) 3 81 45 63-7 80, 7 82, 7 87  
 Telefax: +49 (0) 3 81 45 63-9 49  
 E-Mail: ice@bsh.de  
 INTERNET: [www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/index.jsp)  
 und [www.bsis-ice.de](http://www.bsis-ice.de)

- ★ **Eisbericht (Ice Report).** Official gazette of the Ice Service of the Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH)

89<sup>th</sup> volume for the ice season 2015/2016 – indispensable for planning and performing ice navigation in the Baltic and North Seas.

The **Ice Report** is issued daily from Monday to Friday. It provides latest information on the ice and navigational conditions in the entire Baltic Sea and coastal area of the North Sea and includes **station reports**, regional **overviews**, and **forecasts** for about four to five days. Furthermore, it includes the **announcements** of restrictions to navigation as well as the operational areas and possible assistance of icebreakers. Once a week a **reference ice chart** covering the whole region of the Baltic Sea is attached. An ice chart showing the ice cover of the western region of the Baltic Sea and the North Sea coast is issued daily, if ice is present. The ice charts, apart from the PDF format, are also available as S-411-ice for the use in a suitable ECDIS.

The ice report is normally published from late November/early December to the end of May/early June with an average of 120 issues. The Ice Report is free of charge and is available on the INTERNET, as well as other products of the Ice Service.

**Ice Information:**

Phone: +49 (0) 3 81 45 63-7 80, 7 82, 7 87  
 Fax: +49 (0) 3 81 45 63-9 49  
 e-mail: ice@bsh.de  
 INTERNET: [www.bsh.de/en/Marine\\_data/Observations/Ice/index.jsp](http://www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/index.jsp)  
 and [www.bsis-ice.de](http://www.bsis-ice.de)

## Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

### Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH ([www.bsh.de](http://www.bsh.de)) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

### Information für die Klein- und Sportschifffahrt

Die Klein- und Sportschifffahrt kann den Berichtigungsservice (auch als Sammelberichtigungen bekannt) für die vom BSH herausgegebenen Seekarten, Sportbootkarten und nautischen Veröffentlichungen verwenden.

## German Notices to Mariners (NfS) – online

### Information to commercial shipping

*The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.*

*Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.*

### Information to small craft and leisure shipping

*Summaries of corrections to the navigational charts, small craft charts and publications issued by the BSH can be accessed on the BSH's website.*

Schifffahrt	Meeresdaten	Meeresnutzung	Produkte	Anträge	Das BSH
Berufsschifffahrt					
Sportschifffahrt			Flaggenzertifikate		
Hersteller			Sportbootvermessung		
Produkte			Berichtigungsservice Karten		
<a href="http://www.bsh.de">www.bsh.de</a>			Berichtigungsservice Klein- und Sportschifffahrtkarten		
			Berichtigungsservice Bücher		
			Zeitweilige Mindertiefen deutsche Ostseeküste		
			Führerscheinfreie Sportbootmotoren		
			Navigationslichter		

Die kostenlos zur Verfügung gestellten Sammelberichtigungen ersetzen nicht die amtlichen NfS.

*The summaries of corrections, which are available free of charge, do not replace the official NfS.*

### Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

### General information

*The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:*

- parts 1 to 4
- enclosures
- chart blocks

*Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.*

*Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by the IMO.*